

**UNIVERSIDAD POLITÉCNICA SALESIANA  
SEDE QUITO**

**CARRERA:  
EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE**

**Trabajo de titulación previo a la obtención del título de: LICENCIADO EN  
CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN CON MENCIÓN EN DOCENCIA BÁSICA  
INTERCULTURAL BILINGÜE.**

**TEMA:  
EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA KICHWA EN LA EDUCACIÓN  
GENERAL BÁSICA. ANÁLISIS DE CASO EN QUINTO GRADO EN LA  
ESCUELA BELÉN 15 DE JULIO**

**AUTOR:  
JUAN ABELARDO PILATASIG PILAGUANO**

**TUTORA:  
ROSA AURORA IZA REMACHE**

**Quito, septiembre del 2017**

## Cesión de derechos de autor

Yo Juan Abelardo Pilatasig Pilaguano con documento de identificación N° 0503029324, manifiesto mi voluntad y cedo a la Universidad Politécnica Salesiana la titularidad sobre los derechos patrimoniales en virtud de que soy autor del trabajo de grado/titulación intitulado: **“El aprendizaje de la lengua kichwa en la educación general básica. Análisis de caso en quinto grado en la escuela Belén 15 de Julio,** mismo que ha sido desarrollado para optar por el título de: **Licenciado en Ciencias de la Educación con mención en Docencia Básica Intercultural Bilingüe,** en la Universidad Politécnica Salesiana, quedando la Universidad facultada para ejercer plenamente los derechos cedidos anteriormente.

En aplicación a lo determinado en la Ley de Propiedad Intelectual, en mi condición de autor me reservo los derechos morales de la obra antes citada. En concordancia, suscribo este documento en el momento que hago entrega del trabajo final en formato impreso y digital a la Biblioteca de la Universidad Politécnica Salesiana.



Nombre: Juan Abelardo Pilatasig Pilaguano

Cédula: 0503029324

Quito, septiembre de 2017

### **Declaratoria de coautoría del docente tutor**

Yo declaro que bajo mi dirección y asesoría fue desarrollado el trabajo de la investigación, **“El aprendizaje de la lengua kichwa en la educación general básica. Análisis de caso en quinto grado en la escuela Belén 15 de Julio**, Realizado por **Juan Abelardo Pilatasig Pilaguano**, obteniendo un producto que cumple con todos los requisitos estipulados por la Universidad Politécnica Salesiana, para ser considerados como trabajo final de titulación.

Quito, septiembre del 2017

A handwritten signature in purple ink, appearing to read 'Rosa Aurora Iza', is written over a horizontal line. The signature is stylized and somewhat illegible due to the cursive nature of the handwriting.

Rosa Aurora Iza

N° Cédula: 0501314066

CENTRO EDUCATIVO COMUNITARIO INTERCULTURAL BILINGÜE DE EDUCACION BASICA  
"BELÉN 15 DE JULIO"  
RESOLUCION No 014-DPP-2015  
GUAYAMA – CHUGCHILAN - SIGCHOS

## CERTIFICADO

Yo, Lic. Juan Alfonso Patango Pilaguano con C.I. 050152304-7, en **CALIDAD** de director del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe de Educación Básica "BELÉN 15 DE JULIO", de la comuna Guayama San Pedro, perteneciente a la parroquia de Chugchilán, del cantón Sigchos, provincia de Cotopaxi. **Certifico al estudiante Juan Abelardo Pilatasig Pilaguano con C.I. 050302932-4, realizó la investigación pertinente para culminación de su carrera con el tema titulado. "EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA KICHWA EN LA EDUCACION GENERAL BASICA. ANÁLISIS DE CASO EN QUINTO GRADO EN LA ESCUELA BELEN 15 DE JULIO".**

Es todo en cuanto puedo certificar en honor a la verdad pudiendo el interesado hacer uso de presente documento como a bien convenga.

Guayama San Pedro, 11 de Septiembre del 2017.



  
Lic. Juan Alfonso Patango

**DIRECTOR DEL CECIBEB "BELEN 15 DE JULIO"**

## **Dedicatoria**

El presente trabajo investigativo dedico con toda gratitud a Dios, que me ha dado la vida y la fortaleza para terminar este proyecto, luego a mi querida esposa y mis hijos, quienes son fuente de inspiración, apoyo y valentía para cumplir cada una de las metas trazadas.

A mi padre, madre y mis hermanos quienes fueron los pilares fundamentales en mi vida con su apoyo, dedicación y cariño.

Adicionalmente es importante expresar mi más sincero agradecimiento a todas las personas que formaron parte de este reto profesional, en especial a mi familia y mi tutor de trabajo final, Lcda. Rosa Aurora Iza y a la profesora Patricia Raygoza, quienes colaboraron de una u otra forma para la consecución de este trabajo.

Dedico este trabajo investigativo a todas las personas que tienen la esperanza de mejorar las circunstancias de la gente más humilde.

## **Agradecimiento**

Quiero expresar mi eterno agradecimiento a la institución educativa “Belén 15 de Julio” por facilitarme realizar el trabajo investigativo. También agradezco a todos los profesores, niños, niñas, padres de familia, autoridades y las personas de la comunidad Guayama San Pedro, quienes brindaron todas las facilidades para el desarrollo de esta investigación

De igual forma agradezco a todos los docentes de Universidad Politécnica Salesiana en especial a la distinguida Lcda. Rosa Aurora Iza por su apoyo, sabias orientaciones en esta investigación, a la Ms. Patricia Raygoza y Dr. Sebastián Granda por generar un espacio de inspiración para impulsar el desarrollo de esta investigación. A todos los docentes de la carrera, por su calidad humana que trasciende y nos conduce a comprender que la vida es un momento transitorio que debemos compartir y formar parte para lograr un proceso de transformación de la vida de todo un pueblo.

## Índice

|   |    |
|---|----|
| Introducción .....  | 1  |
| 1. Problema .....   | 2  |
| 1.1. Formulación del problema.....                                    | 3  |
| 1.2. Ubicación geográfica.....  | 4  |
| 1.3. Objetivo General.....  | 4  |
| 1.4. Objetivo específicos .....                                       | 5  |
| 1.5. Justificación .....  | 5  |
| 2. Fundamentación teórica .....                                       | 8  |
| 2.1. Origen de la Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador..... | 8  |
| 2.2. El kichwa en la colonia.....                                     | 9  |
| 2.3. La historia de educación en la comunidad.....                    | 10 |
| 2.4. La cultura.....  | 13 |
| 2.5. La lengua kichwa como lengua materna .....                       | 13 |
| 2.6. Uso de la lengua kichwa.....                                     | 14 |
| 2.7. Importancia de la lengua kichwa en la escuela.....               | 15 |
| 2.8. Currículo Intercultural Bilingüe .....                           | 17 |
| 2.9. El Bilingüismo.....  | 18 |
| 2.10. La interculturalidad.....                                       | 18 |
| 2.11. Material didáctico para fomentar la lengua kichwa.....          | 19 |
| 3. La metodología .....   | 20 |
| 3.1. La metodología de estudio de caso.....                           | 20 |
| 3.2. Enfoque cualitativo y cuantitativo.....                          | 20 |
| 3.3. La investigación científica bibliográfica .....                  | 20 |
| 3.4. La investigación de campo .....                                  | 21 |

|  |    |
|--|----|
| 3.5. La población y la muestra.....  | 21 |
| 4. Análisis de resultados .....  | 22 |
| 4.1. Análisis y tabulación de los resultados.....  | 23 |
| 4.2. Resultados de la encuesta a estudiantes.....  | 23 |
| 4.3. Análisis .....  | 25 |
| 4.4. Resultados de la encuesta aplicada a padres y madres de familia. ....   | 26 |
| 4.5. Resultado de la encuesta aplicada a docentes.....   | 28 |
| 4.6. Resultado de la encuesta al director. ....  | 30 |
| 4.7. Análisis .....  | 32 |
| 5. Propuesta de aprendizaje y enseñanza de la lengua kichwa .....  | 33 |
| 5.1. Objetivo de la propuesta .....  | 33 |
| 5.2. Actividades .....   | 33 |
| 5.2.1. Elaboración de materiales didácticos (dibujos, números, láminas,<br>señaléticas).....                                 | 33 |
| 5.2.2. Organizar concurso de lectura en la lengua kichwa .....   | 33 |
| 5.2.3. Producción textos escritos como: canciones, adivinanzas, cuentos,<br>trabalenguas y chistes en la lengua kichwa. .... | 34 |
| 5.3. Materiales .....  | 34 |
| Conclusiones .....   | 35 |
| Recomendaciones.....   | 36 |
| Referencias.....   | 37 |
| Anexos .....   | 38 |



## Índice de tablas

|   |    |
|---|----|
| Tabla 1. Datos de las encuestas.....  | 22 |
| Tabla 2. ¿Tus padres, qué idioma hablan en la casa?.....  | 23 |
| Tabla 3. ¿Te gustaría aprender a leer y escribir en la lengua kichwa?.....  | 24 |
| Tabla 4. ¿En tu familia quienes hablan la lengua kichwa? .....  | 24 |
| Tabla 5. ¿Tienes vergüenza hablar la lengua kichwa?.....  | 25 |
| Tabla 6. ¿En la escuela, te comunicas con tu profesor/a en lengua kichwa?.....  | 25 |
| Tabla 7. ¿Cree que es importante la lengua kichwa?.....   | 26 |
| Tabla 8. ¿Le gustaría que sus hijos conserven la lengua kichwa? .....   | 26 |
| Tabla 9. ¿Cree usted que en la escuela sus hijos deberían recibir las clases en lengua kichwa? .....                              | 26 |
| Tabla 10. ¿En su casa usted habla en lengua kichwa con sus hijos? .....   | 27 |
| Tabla 11. ¿Quisiera que el docente hable y enseñe en la lengua kichwa?.....   | 27 |
| Tabla 12. ¿Considera usted, que se debería practicar la lengua kichwa en la comunidad educativa?.....                             | 28 |
| Tabla 13. ¿Cree que es importante la capacitación y la orientación a los padres de familia para conservar la lengua kichwa? ..... | 28 |
| Tabla 14. ¿Usted planifica las clases en la lengua kichwa?.....   | 29 |
| Tabla 15. ¿Ha leído libros o cuentos escritos en la lengua kichwa? .....  | 29 |
| Tabla 16. ¿Usa la lengua Kichwa en todas las asignaturas? .....   | 30 |
| Tabla 17. Usted considera que se debería conservar la lengua kichwa?.....   | 30 |
| Tabla 18. ¿Usted motiva a los docentes para que usen la lengua Kichwa? .....  | 31 |
| Tabla 19. ¿Usted permite a los docentes que se capaciten en lengua kichwa?.....   | 31 |
| Tabla 20. ¿Usted prioriza la asignación de la carga horaria para la aplicación de la lengua kichwa?.....                          | 32 |

|   |    |
|---|----|
| Tabla 21. ¿Usted valora la aplicación de la lengua kichwa en los proyectos<br>institucionales?..... | 32 |
|---|----|

## Índice de figuras

|   |   |
|---|---|
| Figura 1. Foto panorámica de la institución educativa ..... | 4 |
|---|---|

## **Índice de anexos**

|   |    |
|---|----|
| Anexo 1. Cuestionario para la aplicación de encuesta de niños/as.....         | 38 |
| Anexo 2. Cuestionario para la aplicación de encuesta a padres de familia..... | 39 |
| Anexo 3. Cuestionario para la aplicación de la encuesta a docentes. ....      | 40 |
| Anexo 4. Cuestionario para la aplicación de encuesta a director.....          | 41 |

## **Resumen**

El presente trabajo investigativo expone el aprendizaje de la lengua kichwa dentro de la institución educativa, pretende conocer la conservación y actitud de la gente con la utilización y dominio de la lengua kichwa. La investigación está basada en la revisión bibliográfica, la cual permite profundizar las teorías relacionadas al tema del caso. La investigación de campo facilitó la recopilación de la información desde el punto de vista de los actores de la institución educativa, ayudando al análisis. Los resultados exponen que la conservación de lengua kichwa en la institución educativa “Belén 15 de Julio” es alta, además un alto porcentaje de la población conservan y hablan fluidamente la lengua kichwa, es decir que en la comunidad sigue viva la lengua materna a pesar del uso continuo de la lengua castellana por parte de los jóvenes..

## **Abstract**

The present research work exposes the learning of the Kichwa language within the educational institution, seeks to know the conservation and attitude of the people with the use and control of the Kichwa language. The research is based on the bibliographical review, which allows depending the theories related to the subject of the case. The field research facilitated the collection of information from the point of view of the actors of the educational institution, helping the analysis. The results show that the conservation of Kichwa language in the educational institution "Belén 15 de Julio" is high, in addition a high percentage of the population conserve and speak fluently the Kichwa language, that is to say that in the community the mother tongue is still alive despite of the continuous use of the Castilian language by young people.

## **Introducción**

El aprendizaje de la lengua kichwa constituye una necesidad prioritaria en los centros educativos bilingües, los maestros no aplican las clases en lengua kichwa, dentro del aula. Al identificar las características del uso de la lengua se obtuvo información importante que puede constituir la ampliación de la lengua kichwa en el centro educativo.

El trabajo de investigación realizado constituye un valioso elemento que tiene como propósito dar a conocer sobre el uso de la lengua kichwa en las aulas, determinando su vigencia y exponiendo las razones de su práctica con el profesor y los estudiantes.

La presente investigación servirá como un instrumento que contribuirá a futuros estudios para proporcionar información sobre la enseñanza y aprendizaje de la lengua kichwa en las aulas, para lo cual se inicia con la descripción de diferentes aspectos de la comunidad educativa con fundamentación teórica, se detallan los conceptos de algunos autores, enmarcados en el desarrollo cultural lingüístico. También se realiza la descripción de aspectos generales de la escuela “Belén 15 de Julio”.

La metodología que se aplicó en la investigación fue en primer lugar la revisión bibliográfica, la aplicación de encuestas, entrevistas y observación directa, luego se presenta el análisis de los resultados y las conclusiones.

## **1. Problema**

En la unidad de educación intercultural bilingüe (EIB) “Belén 15 de Julio”, los niños de quinto grado, padres de familia y docentes practican poco la enseñanza y el aprendizaje de la lengua materna kichwa, las clases y comunicaciones generales para padres, son impartidas en la lengua castellana.

El uso de la lengua kichwa con los niños en las instituciones educativas es muy débil, este fenómeno se ha dado por la falta de docentes preparados lingüísticamente y pedagógicamente en el área. La conservación de la lengua materna kichwa es cada vez más frágil, en el campo de la enseñanza poco o nada aplican en el proceso de la enseñanza y aprendizaje.

Sumado a lo anterior, la institución educativa no cuenta con suficientes materiales didácticos para fortalecer la enseñanza de la lengua kichwa, ya que los docentes no han creado un espacio para contar con la dotación de estos recursos educativos. Los padres de familia del establecimiento educativo, están convencidos que con una comunicación interna en la lengua kichwa es suficiente. La población indígena promueve que sus hijos aprendan otras lenguas como el inglés y el español restando la importancia de la lengua materna.

Con la aplicación de la lengua dominante, los niños de la población indígena que ingresan con un dominio del idioma kichwa, no comprenden las clases expuestas en el idioma español por los profesores. Ante esto resultaría conveniente, para una mejor comprensión de las dos lenguas, que el docente pueda trabajar de manera profunda en las dos lenguas para que los estudiantes dominen las habilidades lingüísticas tanto del kichwa como del castellano.



A consecuencia del nuevo modelo de gestión educativa, los docentes y directivos que antes se sujetaban a las políticas de la (EIB) y, de alguna manera, defendían el uso de la lengua materna en el aula, hoy están sujetos al uso y manejo de recursos didácticos y textos dotados por el Ministerio de Educación, materiales que no responden a la realidad del contexto educativo y que dejan a un lado los aspectos culturales, costumbres y tradiciones.

Esta situación ha permitido a los niños y los jóvenes de la escuela “Belén 15 de Julio” de la comunidad de Guayama San Pedro hablar más la lengua española, aunque con algunas dificultades en su pronunciación, esto va de la mano con que algunos niños y jóvenes tienen vergüenza de hablar su lengua materna kichwa.

También se aísla la participación de los padres de familia y la comunidad en el desarrollo de la educación intercultural bilingüe, ya que no pueden y, en muchos casos, no quieren promover su lengua materna kichwa.

Por una parte los estudiantes no tienen la oportunidad de utilizar los materiales didácticos y tampoco disponen de información adecuada sobre la lengua kichwa; y por parte de los docentes, se aplica una enseñanza en la que no se utilizan materiales didácticos y no existen escenarios concretos donde los estudiantes puedan realizar prácticas de observación, conversaciones o diálogos.

### **1.1. Formulación del problema**

De lo anterior se desprende la siguiente pregunta de investigación: ¿Qué habilidades de aprendizaje de la lengua kichwa alcanzan los estudiantes de 5to grado en la escuela “Belén 15 de Julio”?

## 1.2. Ubicación geográfica

La institución educativa básica “Belén 15 de Julio”, está ubicada en la comunidad Guayama San Pedro, parroquia Chugchilán, cantón Sigchos, provincia de Cotopaxi. Limita al norte, con la comunidad Itualó; al sur, con la laguna Quilotoa; al este, con la comunidad San Antonio de Chaupi; y al oeste, con la comunidad San Juan de Guayama Grande. Se ubica a una altitud de 3.320 msnm; su temperatura es de 10 a 12 0°C; situada a una distancia de 60 km de la ciudad de Latacunga. La población de esta zona es indígena y su lengua natal es el kichwa panzaleo.

Foto panorámica de la institución educativa



Figura 1. Foto panorámica de la institución educativa  
Fuente: Archivo fotográfico de Abelardo Pilatasig

## 1.3. Objetivo General

Identificar la práctica de la lengua kichwa en el aula con los niños y docentes de la educación General Básica, escuela “Belén 15 de Julio”.

#### **1.4. Objetivo específicos**

1. Analizar la enseñanza de la lengua kichwa con los estudiantes de educación General Básica en la comunidad Guayama San Pedro.
2. Conocer el manejo de la lengua kichwa en los docentes, niños y padres de familia de la escuela.
3. Plantear una propuesta con algunos lineamientos generales para la enseñanza y aprendizaje de la lengua kichwa.

#### **1.5. Justificación**

La presente investigación se desarrolla con el propósito de analizar el aprendizaje de la lengua kichwa en los niños de 5to grado de la escuela “Belén 15 de Julio”, la aplicación de recursos didácticos interculturales y el uso de lengua kichwa en el aula.

El análisis del aprendizaje de la lengua kichwa estimula a la búsqueda de alternativas formativas de los estudiantes en la actualidad para reflexionar y fortalecer la identidad cultural, superando el mestizaje y el dominio del uso del castellano, considerando la práctica la propia lengua kichwa, de manera oficial.

Luego de obtener los resultados de la investigación, se propondrá un modelo de enseñanza de la lengua kichwa para utilizar en el aula de educación intercultural bilingüe, que busque alternativas y estrategias de manejo de la enseñanza de la lengua kichwa en la escuela, en bien de la comunidad y de la sociedad en el Ecuador. Además, se pretende apoyar a la sostenibilidad de la lengua materna kichwa en los niños y niñas de las instituciones educativas de EIB para el estudio de la cultura, de las tradiciones y de la vestimenta.

La importancia del trabajo reside en la enseñanza de la lengua kichwa por parte de los actores de la institución y en la comunidad para mantener y fortalecer el uso del idioma nativo de la zona en todos los niveles educativos, de esa manera se cumplirá con la afirmación de la Constitución de la República que define al Ecuador como un país pluricultural y multilingüe.

Al ser un tema didáctico, el grupo beneficiario directo será los niños, niñas, padres de familia, docentes y autoridades de la institución educativa intercultural bilingüe en la cual se realizará la investigación para la posterior implementación de las estrategias didácticas necesarias para impulsar la enseñanza y aprendizaje de la lengua kichwa. En este sentido, para el estudio del presente tema se ha tomado en cuenta a los niños de 5to año del centro educativo “Belén 15 de Julio”, de la comunidad Guayama San Pedro, de la parroquia Chugchilán, cantón Sigchos, provincia de Cotopaxi

Las estrategias didácticas propuestas en el presente trabajo sobre la enseñanza de la lengua kichwa pretenden ser un modesto aporte que ayude a resolver los problemas encontrados sobre el debilitamiento del uso de la lengua kichwa en las instituciones educativas.

Este documento en sí, brinda la posibilidad de que todos los actores de la institución educativa se apropien y fomenten en cada uno de los espacios educativos la enseñanza de la lengua kichwa de manera incondicional.

Además, el presente trabajo ayudará a vincular el tema de la EIB con todos los actores educativos, como son: la comunidad educativa, los niños, docentes, padres de familia y autoridades de la escuela “Belén 15 de Julio”, contribuirá al desarrollo de la educación intercultural bilingüe a través del aprendizaje de la lengua kichwa.

Se quiere que niños, niñas y jóvenes estudiantes comprendan el sentido de la educación bilingüe con la ayuda de la propuesta; también se espera que luego, asuman y practiquen las habilidades de hablar, leer, escuchar y escribir kichwa, desarrollando su identidad al dominar su lengua propia en todos los momentos de su diario de vivir.

El interés sobre el estudio de la enseñanza de la lengua kichwa es un reto en nuestro país, para fortalecer los idiomas y culturas ancestrales de los pueblos indígenas.

Las condiciones actuales de la sociedad exigen que se produzcan cambios en la forma de gestión de las instituciones educativas tanto públicas como privadas y dar la prioridad de fortalecer la lengua kichwa en todas las instituciones educativas del país, con la participación de autoridades, maestros, niños, jóvenes y adultos.

La práctica de la lengua kichwa en centros educativo permite que los estudiantes y padres de familia valoraren las costumbres y tradiciones y contribuirá a una aplicación verdadera de la interculturalidad en el país. Los maestros compartirán los conocimientos de lengua kichwa pedagógicamente, la misma que servirá de instrumento de comunicación intercultural como demanda la constitución de la república.

## **2. Fundamentación teórica**

El aprendizaje de la lengua kichwa en la escuela, requiere de alternativas para el fortalecimiento y el desarrollo progresivo de la educación intercultural bilingüe. En el presente trabajo se detallan los principales temas que servirán de apoyo para determinar cuáles son las estrategias para la enseñanza de la lengua kichwa.

El propósito de esta investigación es observar la enseñanza y aprendizaje de la lengua kichwa en un aula de clase, y analizarlos a la luz de algunos documentos de diferentes autores sobre el uso de la lengua y cultura en el aula.

Sobre el uso de la lengua materna, se dice lo siguiente:

El elemento más visible de una cultura es la lengua. En ella están expresados los conocimientos, creencias, actitudes, ciencia, tecnología y cosmovisión del pueblo que la ha forjado a lo largo de centurias o milenios. Se puede decir que cuando una lengua muere la cultura comienza su agonía. (Alvarez, 2007, pág. 137)

### **2.1. Origen de la Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador**

El kichwa es hablado en el territorio actual del Ecuador y es considerando como lengua propia, se valora así la cultura, la lengua y las tradiciones.

La educación intercultural bilingüe es uno de los cimientos principales que permite el desarrollo de una sociedad plural y la formación de jóvenes, niños y niñas con sus propias expresiones de valores culturales, es así que la educación debe partir de las experiencias y saberes comunitarios que promuevan el fortalecimiento y la armonía del entorno con su comunidad.

La educación intercultural bilingüe en el Ecuador, se inicia mediante una larga lucha de los actores indígenas de las provincias de la sierra norte, centro y sur, buscando: la educación, la tierra y la salud, así lo comenta el siguiente autor:

Escuelas indígenas de Cayambe: En la década de los cuarenta se desarrolló una experiencia de educación indígena, una de cuyas maestras fue Dolores Cacungo que, con el apoyo de algunas mujeres quiteñas y de dirigentes indígenas de la zona, organizó un grupo de escuelas indígenas. Estas escuelas estuvieron ubicadas en Cayambe, provincia de Pichincha, y luego las misioneras Lauritas las extendieron hasta la provincia de Imbabura, el Sistema de Escuelas Indígenas de Cotopaxi (SEIC): Este programa se inició en 1974 bajo el auspicio de religiosos salesianos del grupo de pastoral de Zumbahua y Chugchilán con cobertura extendida en diversas comunidades a más de la provincia de Cotopaxi. Actualmente utilizan la lengua materna como lengua principal de educación y han formado maestros de las propias comunidades. También han organizado proyectos productivos vinculados a la educación. Para el nivel medio cuentan con el colegio «Jatari Unancha» de modalidad semi-presencial (Conejo A. , 2008, pág. 65).

## **2.2. El kichwa en la colonia**

Los idiomas originarios, en especial el kichwa, en época de la colonia española se transformaron lengua vencida, se sabe que, en gran parte, los españoles decidieron colonizar y esclavizar, luego vino la evangelización cristiana, es en este momento que se inició la documentación del kichwa con la recopilación y estudio de las palabras y

la gramática; éstos se han convertido en los primeros documentos lingüísticos y diccionarios sobre esta lengua.

El kichwa es un idioma que ha logrado mantenerse durante la colonia, durante la época republicana, durante los sistemas dictatoriales, en el inicio de la democracia y en la era de la globalización. Sobre la época de la colonia se menciona lo siguiente: “Los españoles se encontraron en un imperio aparentemente unificado también en cuanto al idioma les pareció en un comienzo que todo el mundo hablaba en quichua” (Arellano, 2001, pág. 13).

La comunicación anteriormente entre la población indígena fue la lengua ancestral kichwa y otras lenguas americanas que conformaban un amplio bilingüismo que los incas desarrollaron en sus territorios, con la llegada de los españoles se introdujo la lengua castellana y se la estableció como lengua oficial, con la venida de esta lengua se interrumpió el proceso bilingüístico de los idiomas americanos y se paralizó momentáneamente el avance de la lengua kichwa.

Después de algunas dudas, los españoles decidieron fomentar la generalización de kichwa promoviendo como lengua de todos los indios. Sobre todo, la iglesia y la administración local realizaron el milagro en un país con menos de 16 lenguas ancestrales. (Abram, 1985, pág. 19).

### **2.3. La historia de educación en la comunidad**

José Lino Ante (2017) de 68 años de edad, líder de la comunidad Guayama San Pedro, en la entrevista realizada, cuenta la historia de creación de la escuela en la comunidad,



que sucedió luego que concluyera el trabajo de la hacienda con sus terratenientes. La escuela se fundó con el apoyo de varias personas, como se cuenta a continuación:

La educación intercultural bilingüe en la comunidad Guayama San Pedro se creó en año 1973 por una lucha de los dirigentes de la comunidad, fue una obligación crear la escuela para aprender a escribir y poder firmar, fue un voluntario Italiano, Carlos Tiran, quien apoyó la alfabetización en Guayama Grande, luego José Lino Ante se capacitó en Cayambe y se inicia con la alfabetización en la comunidad de Chaupi, a su vez se seguía gestionado para crear escuela con apoyo de sacerdotes de la iglesia católica. El 18 de julio del 1974, el Sr. Albino Moya director de la Escuela Juan José Flores inaugura la Escuela Chaupi Guayama en el sector Toro Loma en la casa del sr. Andrés Pilatasig, con la presencia de doce estudiantes de los cuales eran diez hombres y dos mujeres, con la profesora Emiliana una Voluntaria de Italia.

La escuela en ese entonces se creó con la finalidad de fortalecer la defensa ante los hacendados y la búsqueda del desarrollo social de los niños, niñas y jóvenes indígenas y para el empoderamiento de la lengua materna, cultura y tradiciones.

En año 1975, la escuela Guayama, contó con un profesor indígena, Francisco Pastuña, en 1977 con el empoderamiento de terreno comunitario, la escuela se reubica al centro de la comunidad, la construcción es apoyada por los sacerdotes de la comunidad salesiana con un valor de 20,000 sucres, en ese mismo año se inician clases con

la elaboración de materiales didácticos y folletos en lengua kichwa para el uso los niños y niñas

En año 1978 se organizan 65 dirigentes de la provincia para crear escuelas en las diferentes Parroquias, con el objetivo de fortalecer la educación, salud, iglesia y tierra, se crearon algunas escuelas en las comunidades de Chugchilán, Zumbahua y Angamarca con el apoyo del Gobierno constitucional de Jaime Roldós Aguilera.

En el transcurso de los años en 1990 fue creada como una institución educativa intercultural, de manera formal, liderada por el SEIC, con cuatro niveles.

En 2000 se oficializa con los seis niveles de educación básica, de primero a sexto; entre años 2008 y 2010, el ministerio de educación sustenta a las instituciones educativas bajo el reconocimiento del Estado, con el acuerdo ministerial # 033/26/2009 y código AMEE 05B0091. Esta institución inició a formar a los/as estudiantes desde el nivel inicial hasta décimo año de educación general básica.

En la actualidad, cuenta con 140 estudiantes hombres y mujeres; la infraestructura es adecuada. Un alto porcentaje de los/as estudiantes graduados de esta institución, han logrado formar en el nivel superior en las universidades y son profesionales en diferentes ramas: profesores, abogados, tecnólogos, agrónomos, ingenieros y militares (Ante, 2017).

## **2.4. La cultura**

El Ecuador es un Estado pluricultural y multiétnico, que debe respetar y estimular el desarrollo de todas las lenguas existentes en su territorio, también se debe respetar la identidad cultural de las nacionalidades que existen en su interior como la Kichwa, Shuar, Achuar, Chachi, Epera, Huaorani, Siona, Secoya, Awa, Tsáchila, Cofán y Zápara.

En nuestro país, los pueblos y nacionalidades indígenas juegan un rol protagónico, Últimamente se ha logrado incorporar en la nueva Constitución Política de la República, los derechos colectivos de las nacionalidades indígenas. (Mejeant, 2001, pág. 2)

## **2.5. La lengua kichwa como lengua materna**

El lenguaje es la expresión oral y escrita que sirve para comunicarse entre las familias de una comunidad, por ello es tan importante mantener la propia lengua como identidad de cada nacionalidad. La lengua es un poderoso instrumento de comunicación estructurado de pensamiento autoconciencia de la realidad externa e interna

La lengua materna es la que entra en el momento que el niño nace y aprende hablar en dentro de una familia y que le acompaña durante su desarrollo.

La lengua kichwa es una de las cuantas lenguas identificadas en nuestro país y es originaria de los andes centrales de Sudamérica como: Ecuador Perú y Bolivia así mismo en Ecuador se habla mayoritariamente en las provincias de la región sierra. (Yepes, 2011, pág. 23)

## **2.6. Uso de la lengua kichwa**

El uso y el manejo de la lengua kichwa en el país, en tiempo de la colonia, estuvo restringido al espacio del hogar y de la comunidad; los patrones o españoles prohibieron hablar kichwa y obligaban a comunicarse en castellano.

Desde 1988, en la constitución de la república se reconoce la lengua kichwa, aunque no de manera unificada, en la actualidad se oficializó el kichwa y el respeto a las lenguas, costumbres y tradiciones.

La lengua materna kichwa, para los hablantes de una comunidad es auto sostenible, esto significa que se practica y se conserva, aunque no se hable de manera cien por ciento correcta, las personas, valoran y practican la lengua kichwa porque es una forma de mantener la identidad cultural y la tradición.

En relación al uso de la lengua indígena en el censo de población del 2001, el 5,4% de la población menor a 12 años, independientemente de su auto identificación étnica, hablaba alguna lengua indígena, mientras que, en la población de referencia, en el censo del año 2010, el 5,1% hablaba alguna lengua indígena. Hay que detallar que las variables analizadas, auto-identificación étnica y el uso de la lengua son independientes entre sí. Al año 2001 en la población menor a 12 años que se auto-identifica como indígena, el 60,1% hablaba lengua nativa, en el año 2010 esta cifra baja a 57,5% (Quisintuña, 2010, pág. 7).

Parte de la población indígena ecuatoriana se autoidentifica y habla la lengua indígena sin desvalorización alguna, más bien, conservan y valoran la cultura propia, porque es un elemento básico de su identidad.

## **2.7. Importancia de la lengua kichwa en la escuela**

La educación intercultural bilingüe considera a los padres de familia, maestros y a la comunidad como actores primarios en el proceso de enseñanza de la lengua kichwa, como una manera de conservar y mantener la cultura y la lengua en estado activo, también se considera de gran importancia difundir la lengua kichwa hacia otros hablantes, con el empleo de recursos didácticos necesarios para enseñanza de los jóvenes.

Las estrategias metodológicas que usan los docentes para enseñar a leer y escribir el kichwa son la repetición de palabras cortas, el mantener mayor comunicación con los niños, el escribir las palabras y rotular las aulas con tarjetas elaboradas por ellos.

Se sabe que para la enseñanza del lenguaje se pueden emplear variadas estrategias metodológicas utilizando la tecnología, creación y producción de audios, videos y otros más, lo que se considera alternativas apropiadas para el aprendizaje. Además se puede recurrir a la utilización de los procesos de reconocimiento, de producción y creación de textos para apropiarse de su idioma, logrando así a una etapa más avanzada del aprendizaje.

Para dominar la lengua kichwa y su enseñanza es necesario desarrollar tanto la expresión oral como la escrita de modo que la comunicación sea óptima entre los hablantes, además es importante conocer el aspecto gramatical. Anteriormente, la enseñanza de la lengua kichwa se planteaba de la siguiente manera:

La enseñanza y aprendizaje la lengua kichwa en las escuelas, desde los inicios de su organización política los “andoas” plantearon la recuperación de su lengua originaria como uno de los dos objetivos

principales a largo plazo. El otro fue la legalización de su territorio ancestral, buena parte del cual ha sido ocupado por colonos o indígenas de otras nacionalidades, o reservado como zona de seguridad tras el conflicto fronterizo (Gómez, 2012, pág. 95).

Para los pueblos indígenas la lengua, la identidad, la cultura, los saberes ancestrales son ejes fundamentales para seguir sobreviviendo. Al desaparecer la lengua indígena los pueblos dejan de ser nacionalidades.

En 2011 el Estado entregó a la nacionalidad una frecuencia radial para que pueda, entre otras cosas, difundir la lengua y la cultura a las comunidades. Pero, además, los “andoas” han sabido aprovechar la cooperación internacional para consolidar su fortalecimiento organizativo y planificar un uso sustentable de los recursos a través de programas de fomento (Gómez, 2012, pág. 95).

Según Alberto Conejo (2008) la comunicación en lengua kichwa es una práctica propia que se desarrolla de manera oral sin ser necesaria la teoría gramatical.

El desarrollo de la comunicación en la propia lengua implica, la práctica oral y escrita, el reconocimiento de los elementos y mecanismos que permiten desarrollar la lengua tanto en relación con el vocabulario como con los conceptos. El aprendizaje de español se basa en la metodología de la enseñanza de una segunda lengua que, como en el caso anterior, no requiere el manejo de ninguna teoría gramatical. La metodología debe incluir el aprendizaje de pronunciación con inclusión de la. Entonación-, sobre todo en los casos en los que se produce

discriminación por esta causa, y del mundo conceptual que caracteriza a la sociedad hispano hablante. (pág. 13).

Entonces, se entiende que el aprendizaje de la lengua kichwa es importante y es un elemento fundamental para desarrollar las habilidades comunicativas en los niños, el docente debe manejar una metodología adecuada acorde a la malla curricular de educación intercultural bilingüe.

## **2.8. Currículo Intercultural Bilingüe**

Es un documento que ha sido un referente ideológico, filosófico y cultural, que ha servido como una guía en el marco del proceso educativo de los pueblos y nacionalidades indígenas del Ecuador. En el país existía solo un modelo tradicional donde no se permitía tomar en cuenta los aspectos y vivencias de los pueblos, de sus tradiciones y costumbres, fue un modelo homogeneizante, por esta situación los pueblos indígenas luchan por una educación propia que marque los valores culturales, saberes propios, donde el aprendizaje se imparta en su propia lengua, por ello se prioriza el currículo intercultural bilingüe con definiciones académicas propias para el manejo correcto de las normas.

El enfoque para la enseñanza - aprendizaje del kichwa en este currículo se fundamenta en la explicación de un kichwa unificado que facilita su comprensión, evitar la estandarización y conflictos ortográficos en las letras. El kichwa del Ecuador tiene diferencias dialectales que pertenecen a cada región. Esta enseñanza - aprendizaje es dinámica, cambiante y flexible; siendo deber de las y los maestros investigar, enriquecer y valorar estas diferencias en el proceso del estudio del idioma (Ministerio de Educación, 2010, pág. 3).

## **2.9. El Bilingüismo**

El bilingüismo, se trata de un proceso del sistema lingüístico que inicia cuando la persona entra en contacto de manera voluntaria o involuntaria con otra lengua y cultura.

El bilingüismo no representa un caso especial si no es un constante crecimiento originado por la movilidad voluntaria e involuntaria, hay una relación entre el lenguaje, el pensamiento y la cultura de manera proporcionada.

El problema monolingüe en la población es donde se emplea una sola lengua en la vida. (Galdames, 2010, pág. 73).

## **2.10. La interculturalidad**

Según la autora Sandra Guido Guevara, (2015) manifiesta que la interculturalidad es un proceso de transmisión cultural que surge en América Latina, especialmente en las comunidades indígenas, mediante una relación entre la persona y la sociedad.

La interculturalidad es definida como un proyecto para sujetos reconocidos como étnicos, pero la transformación hacia proyectos interculturales para todos se hace inminente y ya es objeto de desarrollo e inclusión en la política educativa de algunos países de América Latina. Ha tenido diferentes tránsitos y usos, no solo en el campo social general. La interculturalidad es entendida como la comunicación entre culturas, a partir de la relación entre costumbres, perspectivas, ideologías e intereses, la transformación de las relaciones de poder verticales y la construcción de nuevos sistemas políticos basados en



principios de participación significativa y de común acuerdo (Guevara Guido, 2015, pág. 48).

Y sobre la educación Intercultural, la misma autora comenta:

La educación intercultural bilingüe, más enfocada hacia lo lingüístico y a una relación de alumnos indígenas con la sociedad dominante. Estas expresiones forman parte de la democratización, modernización y desarrollo de los Estados dentro de políticas de inclusión a la diversidad. (Guevara Guido, 2015, pág. 80).

### **2.11. Material didáctico para fomentar la lengua kichwa**

Existen materiales para fomentar la lengua kichwa enviados por el Ministerio de Educación que ayudan a ampliar el dialogo permanente en la lengua Kichwa, también existen folletos elaborados por colegio Jatari Unancha.

Así también existen otros materiales como el kukayu pedagógico que emplea material del medio y en lengua kichwa para mayor comprensión de los estudiantes de 5to grado, abarca la enseñanza de diferentes áreas.

Según autor (Torres & Haydee) presenta una guía didáctica llamkana maytu, para fomentar el aprendizaje de lengua kichwa. Rimana kushilla yachachik, kikinkunamanta riksikuy. (Torres, 2015, pág. 8).

### **3. La metodología**

En el presente trabajo se empleó la revisión bibliográfica para obtener los referentes teóricos y también el trabajo de campo.

#### **3.1. La metodología de estudio de caso**

En este trabajo se aplican técnicas para obtener información como la encuesta a los niños, padres de familia, docentes y autoridades para obtener información precisa del caso; así también se emplea la observación y entrevistas semiestructuradas.

Este proceso permite obtener información sobre el grupo de quinto año en particular, sobre su experiencia y sus conocimientos.

#### **3.2. Enfoque cualitativo y cuantitativo**

Se recogió la información a los actores sobre el caso, con base a esta información se logró obtener datos sobre el uso de la lengua kichwa, mediante una participación activa de los actores. Además, se realiza la sistematización de la información recogida y su análisis. Luego se analizarán los datos presentados proponiendo las alternativas de mejora.

#### **3.3. La investigación científica bibliográfica**

Para el desarrollo teórico se recopiló información de diferentes fuentes como libros, revistas, folletos y actas relacionados al tema.

### **3.4. La investigación de campo**

La presente investigación se realizó en el aula de clase de quinto año, tomando contacto directo y coordinando con los actores involucrados de la institución educativa “Belén 15 de Julio”, como son los niños, niñas, padres de familia, docentes y autoridades.

Se realizó observación que permitió a visualizar atentamente las clases para a obtener la información necesaria del caso, luego se recolectó los datos, para analizar y realizar una interpretación del caso.

También se realizaron encuestas con preguntas para solicitar la información requerida sobre la enseñanza de la lengua kichwa en la institución educativa. Esto se aplicó de forma directa a los niños, niñas, docentes, padres de familias y autoridades. La encuesta se aplicó en la institución educativa “Belén 15 de Julio”; bajo la autorización del Director de la escuela.

### **3.5. La población y la muestra**

La población que participó en esta encuesta fueron 41 personas. 16 niños y niñas de 9 a 10 años; 15 padres de familia 25 a 45 años; 9 docentes de 30 a 60 años; y 1 autoridad. Esta técnica se aplicó en el periodo de las clases en una reunión de padres de familia.

#### 4. Análisis de resultados

Los siguientes resultados, son producto del trabajo de campo en la institución educativa “Belén 15 de Julio”, se tiene una población total de 41 encuestados entre niños y niñas de 5to grado, padres de familia, docente y autoridades de la institución educativa de la comunidad Guayama San Pedro de la Parroquia Chugchilán cantón Sigchos, provincia de Cotopaxi.

Tabla 1.  
Datos de las encuestas

| <b>POBLACIÓN</b>      | <b>EDAD</b> | <b>INSTRUMENTO APLICADO</b> | <b>CANTIDAD POBLACIÓN</b> |
|-----------------------|-------------|-----------------------------|---------------------------|
| Niños de quinto grado | 9- 10 Años  | Cuestionario                | 16                        |
| Docentes              | 30- 60 Años | Cuestionario                | 9                         |
| Autoridad             | 50- 60 año  | Cuestionario                | 1                         |
| Padres de Familia     | 25- 45 Años | Cuestionario                | 15                        |
| TOTAL                 |             |                             | 41                        |

Nota: Elaborado por Abelardo Pilatasig (2017).

En esta tabla se presenta el total de población que participó en las encuestas aplicadas 41 personas de las diferentes edades.

Se realizó una encuesta a los 16 estudiantes de 5to grado con la finalidad obtener información real de la enseñanza de la lengua kichwa. Se aplicó a 9 docentes quienes elaboran en la institución educativa “Belén 15 de julio”. Luego en la reunión de padres de familia se aplicó a 15 padres de familia con el propósito de obtener la información de cada uno de ellos sobre lo que piensan sobre la enseñanza de lengua kichwa. Por último, se aplicó la encuesta al director de la institución.

#### 4.1. Análisis y tabulación de los resultados

Antes de aplicar las encuestas a los niños de la institución educativa se puede evidenciar un sentimiento de vergüenza y miedo de hablar en kichwa. Entre ellos decían quién sabe hablar en kichwa correctamente y otros mencionaban que saben contar los números en kichwa y otros niños manifestaban que no saben hablar en kichwa.

Así mismo se pudo observar en los padres de familia la inseguridad que tenían en responder las preguntas de la encuesta, los mismos padres de familia manifestaban que no saben hablar bien en kichwa, por ello hablan mezclado. Por ejemplo:

“Papito abajoda andamujun”; “Carrupi rrishun”; “Sesiomon shamurkani”.

Por el uso de estas mezclas de español con kichwa, las personas tienen vergüenza de hablar el kichwa. En las comunidades cada vez más usan el idioma kichwa mezclando con la lengua castellana. A pocas personas se puede notar que hablen muy bien la lengua materna kichwa.

#### 4.2. Resultados de la encuesta a estudiantes.

##### Pregunta 1.

Tabla 2.  
¿Tus padres, qué idioma hablan en la casa?

| N°           | Alternativa | Cantidad | Porcentaje |
|--------------|-------------|----------|------------|
| 1            | Kichwa      | 15       | 94%        |
| 2            | Español     | 1        | 6%         |
| <b>Total</b> |             | 16       | 100%       |

Nota: Elaborado por Abelardo Pilatasig (2017).

De 16 niños encuestados que equivalen a un porcentaje de 100%, 15 niños que corresponde al 96% hablan con sus padres en la lengua kichwa y 1 niño que equivale al 4% no habla en la lengua Kichwa con sus padres.

### **Pregunta 2.**

Tabla 3.

¿Te gustaría aprender a leer y escribir en la lengua kichwa?

| N°    | Alternativa | Cantidad | Porcentaje |
|-------|-------------|----------|------------|
| 1     | Sí          | 14       | 93         |
| 2     | No          | 2        | 7%         |
| Total |             | 16       | 100%       |

Nota: Elaborado por Abelardo Pilatasig (2017).

De 16 niños encuestados 14 manifiestan que le gustaría aprender a leer y escribir en lengua kichwa y 2 niños mencionan que no le gustaría leer y escribir en lengua kichwa.

### **Pregunta 3.**

Tabla 4.

¿En tu familia quienes hablan la lengua kichwa?

| N°    | Alternativa | Cantidad | Porcentaje |
|-------|-------------|----------|------------|
| 1     | Papá        | 5        | 31%        |
| 2     | Mamá        | 7        | 44%        |
| 3     | Hermanos    | 4        | 25%        |
| Total |             | 16       | 100%       |

Nota: Elaborado por Abelardo Pilatasig (2017).

De 16 niños encuestados, 5 dicen que su papa habla en lengua kichwa y 7 niños dicen que su mama habla en lengua kichwa y 4 niños manifiesta que sus hermanos hablan en kichwa.

#### **Pregunta 4.**

Tabla 5.

¿Tienes vergüenza hablar la lengua kichwa?

| <b>N°</b> | <b>Alternativa</b> | <b>Cantidad</b> | <b>Porcentaje</b> |
|-----------|--------------------|-----------------|-------------------|
| 1         | Sí                 | 4               | 25%               |
| 2         | No                 | 12              | 75%               |
| Total     |                    | 16              | 100%              |

Nota: Elaborado por Abelardo Pilatasig

De 16 niños encuestados, 4 niños mencionan que tiene vergüenza hablar la lengua kichwa y 12 niños no la tienen.

#### **Pregunta 5.**

Tabla 6.

¿En la escuela, te comunicas con tu profesor/a en lengua kichwa?

| <b>N°</b> | <b>Alternativa</b> | <b>Cantidad</b> | <b>Porcentaje</b> |
|-----------|--------------------|-----------------|-------------------|
| 1         | Sí                 | 11              | 69%               |
| 2         | No                 | 5               | 31%               |
| Total     |                    | 16              | 100%              |

Nota: Elaborado por Abelardo Pilatasig

De 16 niños encuestados 11 niños dicen que comunican en lengua kichwa con tu profesor y 5 niños/as dicen que no comunican en lengua kichwa con tu profesor.

### **4.3. Análisis**

Se puede indicar que los niños y niñas si manejan la lengua kichwa en todo momento y tienen el interés de leer y aprender en la lengua materna, esto da notar que sí manejan continuamente la comunicación su lengua materna en la familia y también en otros eventos sociales.

#### 4.4. Resultados de la encuesta aplicada a padres y madres de familia.

##### Pregunta 1.

Tabla 7.

¿Cree que es importante la lengua kichwa?

| N°    | Alternativa | Cantidad | Porcentaje |
|-------|-------------|----------|------------|
| 1     | Sí          | 15       | 100%       |
| 2     | No          | 0        | 0%         |
| Total |             | 15       | 100%       |

Nota: Elaborado por Abelardo Pilatasig (2017).

De la pregunta uno de 15 padres de familias encuestados el 100% menciona que es importante la lengua kichwa.

##### Pregunta 2.

Tabla 8.

¿Le gustaría que sus hijos conserven la lengua kichwa?

| N°    | Alternativa | Cantidad | Porcentaje |
|-------|-------------|----------|------------|
| 1     | Sí          | 15       | 100%       |
| 2     | No          | 0        | 00%        |
| Total |             | 15       | 100%       |

Nota: Elaborado por Abelardo Pilatasig

De 15 padres de familias encuestados el 100% se manifiestan que sus hijos deben conservar la lengua kichwa.

##### Pregunta 3.

Tabla 9.

¿Cree usted que en la escuela sus hijos deberían recibir las clases en lengua kichwa?

| N°    | Alternativa | Cantidad | Porcentaje |
|-------|-------------|----------|------------|
| 1     | Si          | 13       | 87%        |
| 2     | No          | 2        | 13%        |
| Total |             | 15       | 100%       |

Nota: Elaborado por Abelardo Pilatasig (2017).



De 15 padres de familias encuestados, 13 padres de familia mencionan que en la escuela deben dar las clases en la lengua kichwa y 2 padres de familia no están de acuerdo que den las clases en la lengua kichwa.

#### **Pregunta 4.**

Tabla 10.

¿En su casa usted habla en lengua kichwa con sus hijos?

| N°    | Alternativa | Cantidad | Porcentaje |
|-------|-------------|----------|------------|
| 1     | Sí          | 13       | 87%        |
| 2     | No          | 2        | 13%        |
| Total |             | 15       | 100%       |

Nota: Elaborado por Abelardo Pilatasig (2017).

De 15 padres de familias encuestados, 13 padres de familia mencionan que si hablan en lengua kichwa con sus hijos y 2 padres de familia no está de acuerdo hablar en lengua kichwa con sus hijos/as

#### **Pregunta 5.**

Tabla 11.

¿Quisiera que el docente hable y enseñe en la lengua kichwa?

| N°    | Alternativa | Cantidad | Porcentaje |
|-------|-------------|----------|------------|
| 1     | Sí          | 13       | 13%        |
| 2     | No          | 2        | 87%        |
| Total |             | 15       | 100%       |

Nota: Elaborado por Abelardo Pilatasig (2017).

De 15 padres de familias encuestados, 10 padres de familia manifiestan que el docente hable y enseñe en la lengua kichwa y 5 padres de familia no quieren que el docente hable y enseñe en lengua kichwa.

## Análisis

Según los resultados obtenidos de padres de familia, se puede mencionar que ellos conservan y valoran la lengua kichwa en todo momento, que es un elemento fundamental de la comunicación en todos los eventos, así también apoyan a sus hijos e hijas a aprender correctamente a hablar y escribir en la lengua kichwa.

Probablemente

### 4.5. Resultado de la encuesta aplicada a docentes.

#### Pregunta 1.

Tabla 12.

¿Considera usted, que se debería practicar la lengua kichwa en la comunidad educativa?

| N°    | Alternativa | Cantidad | Porcentaje |
|-------|-------------|----------|------------|
| 1     | Sí          | 9        | 100%       |
| 2     | No          | 0        | 0%         |
| Total |             | 9        | 100%       |

Nota: Elaborado por Abelardo Pilatasig (2017).

De 9 docentes encuestados el 100% mencionan que sí debería poner en práctica la lengua kichwa en su comunidad.

#### Pregunta 2.

Tabla 13.

¿Cree que es importante la capacitación y la orientación a los padres de familia para conservar la lengua kichwa?

| N°    | Alternativa | Cantidad | Porcentaje |
|-------|-------------|----------|------------|
| 1     | Sí          | 9        | 100%       |
| 2     | No          | 0        | 0%         |
| Total |             | 9        | 100%       |

Nota: Elaborado por Abelardo Pilatasig (2017).

De 9 docentes encuestados el 100% manifiestan que es importante la capacitación y la orientación a padres de familia para conservar la lengua kichwa.

### **Pregunta 3.**

Tabla 14.

¿Usted planifica las clases en la lengua kichwa?

| <b>N°</b> | <b>Alternativa</b> | <b>Cantidad</b> | <b>Porcentaje</b> |
|-----------|--------------------|-----------------|-------------------|
| 1         | Sí                 | 8               | 89%               |
| 2         | No                 | 1               | 11%               |
| Total     |                    | 9               | 100%              |

Nota: Elaborado por Abelardo Pilatasig (2017).

De 9 docentes encuestados, 8 mencionan que sí imparten las clases en la lengua kichwa y 1 no da las clases en la lengua kichwa.

### **Pregunta 4.**

Tabla 15.

¿Ha leído libros o cuentos escritos en la lengua kichwa?

| <b>N°</b> | <b>Alternativa</b> | <b>Cantidad</b> | <b>Porcentaje</b> |
|-----------|--------------------|-----------------|-------------------|
| 1         | Sí                 | 8               | 89%               |
| 2         | No                 | 1               | 11%               |
| Total     |                    | 9               | 100%              |

Nota: Elaborado por Abelardo Pilatasig (2017).

De 9 docentes encuestados, 8 manifiestan que si leen libros escritos en kichwa y menciona que no lee libros escritos en lengua kichwa.

### **Pregunta 5.**

Tabla 16.

¿Usa la lengua Kichwa en todas las asignaturas?

| <b>N°</b> | <b>Alternativa</b> | <b>Cantidad</b> | <b>Porcentaje</b> |
|-----------|--------------------|-----------------|-------------------|
| 1         | Sí                 | 5               | 71%               |
| 2         | No                 | 4               | 29%               |
| Total     |                    | 9               | 100%              |

Nota: Elaborado por Abelardo Pilatasig (2017).

De 9 docentes encuestados, 5 docentes mencionan que sí aplican la lengua kichwa en la enseñanza de todas las áreas y 4 docentes manifiestan que no da clases en lengua kichwa en todas las áreas.

### **Análisis**

Según la encuesta realizada a los docentes en centro educativo “Belén 15 de Julio” se nota que todos practican en sus clases la lengua kichwa en todo momento y están de acuerdo en apoyar a los padres de familia para seguir manteniendo la lengua kichwa con los niños.

### **4.6. Resultado de la encuesta al director.**

#### **Pregunta 1.**

Tabla 17.

Usted considera que se debería conservar la lengua kichwa?

| <b>N°</b> | <b>Alternativa</b> | <b>Cantidad</b> | <b>Porcentaje</b> |
|-----------|--------------------|-----------------|-------------------|
| 1         | Sí                 | 1               | 100%              |
| 2         | No                 | 0               | 0%                |
| Total     |                    | 1               | 100%              |

Nota: Elaborado por Abelardo Pilatasig (2017).

El director manifiesta que se debería conservar la lengua kichwa.

## Pregunta 2.

Tabla 18.

¿Usted motiva a los docentes para que usen la lengua Kichwa?

| N°    | Alternativa | Cantidad | Porcentaje |
|-------|-------------|----------|------------|
| 1     | Sí          | 1        | 100%       |
| 2     | No          | 0        | 0%         |
| Total |             | 1        | 100%       |

Nota: Elaborado por Abelardo Pilatasig (2017).

De un director encuestado, se muestra que sí motiva a los docentes que mantenga la lengua kichwa en institución educativa.

## Pregunta 3.

Tabla 19.

¿Usted permite a los docentes que se capaciten en lengua kichwa?

| N°    | Alternativa | Cantidad | Porcentaje |
|-------|-------------|----------|------------|
| 1     | Sí          | 1        | 100%       |
| 2     | No          | 0        | 0%         |
| Total |             | 1        | 100%       |

Nota: Elaborado por Abelardo Pilatasig (2017).

De un director encuestado se manifiesta que sí capacita a los docentes en la lengua kichwa de manera técnica unificada con términos lingüística, para la buena aplicación la enseñanza de lengua kichwa.

#### **Pregunta 4.**

Tabla 20.

¿Usted prioriza la asignación de la carga horaria para la aplicación de la lengua kichwa?

| <b>N°</b> | <b>Alternativa</b> | <b>Cantidad</b> | <b>Porcentaje</b> |
|-----------|--------------------|-----------------|-------------------|
| 1         | Sí                 | 1               | 100%              |
| 2         | No                 | 0               | 0%                |
| Total     |                    | 1               | 100%              |

Nota: Elaborado por Abelardo Pilatasig (2017).

De un director encuestado, se menciona que sí prioriza la asignación de carga horaria a los docentes para la aplicación en lengua kichwa en dentro de la institución.

#### **Pregunta 5.**

Tabla 21.

¿Usted valora la aplicación de la lengua kichwa en los proyectos institucionales?

| <b>N°</b> | <b>Alternativa</b> | <b>Cantidad</b> | <b>Porcentaje</b> |
|-----------|--------------------|-----------------|-------------------|
| 1         | Sí                 | 1               | 100%              |
| 2         | No                 | 0               | 0%                |
| Total     |                    | 1               | 100%              |

Nota: Elaborado por Abelardo Pilatasig (2017).

De un director encuestado se manifiesta que sí prioriza la lengua kichwa en todas las áreas para facilitar el aprendizaje a los niños y niñas.

#### **4.7. Análisis**

A partir de los resultados de la encuesta se considera necesario el apoyo por parte de la autoridad para conservar y valorar la lengua kichwa dentro de la institución educativa el que se mantiene como elemento fundamental para la comunicación.

## **5. Propuesta de aprendizaje y enseñanza de la lengua kichwa**

La propuesta se plantea con base en los resultados de la investigación aplicada dentro de la institución educativa “Belén 15 de Julio”. Se tiene el compromiso de conservar la lengua kichwa en todo ámbito, con la participación de hombres y mujeres de la comunidad educativa, se quiere llevar adelante esta iniciativa de conservación y valoración cultural que es la lengua kichwa en todos los espacios y difundir a través de todos los medios accesibles, para ello es necesario aplicar las siguientes acciones correspondientes.

### **5.1. Objetivo de la propuesta**

Elaborar una guía didáctica para la enseñanza de la lengua kichwa en la institución educativa para su aplicación con estudiantes de quinto año de educación general básica.

### **5.2. Actividades**

#### **5.2.1. Elaboración de materiales didácticos (dibujos, números, láminas, señaléticas)**

Esta propuesta está destinada para todos los actores de la comunidad educativa, para que tengan la facilidad de aprender, hablar y conservar la lengua kichwa, mediante la visualización de imágenes y lecturas, así se contribuirá al fortalecimiento de la lengua kichwa dentro de pueblo indígena

#### **5.2.2. Organizar concurso de lectura en la lengua kichwa**

Se formarán grupos de estudiantes para una concursar en una competencia de lectura de un texto escrito en kichwa, para tomar en cuenta la habilidad de leer y luego mantener la práctica de la habilidad oral kichwa así los niños se tendrán la oportunidad

de aprender la lengua kichwa y desarrollar habilidades en su expresión oral a través de los concursos programados y en la comunicación con otras personas.

### **5.2.3. Producción textos escritos como: canciones, adivinanzas, cuentos, trabalenguas y chistes en la lengua kichwa.**

Para realizar esta actividad se necesita la participación activa de los estudiantes, donde ellos deben escribir creaciones propias y también contadas por sus padres o abuelos, sobre diferentes temas que conozcan, las creaciones (versos, coplas, chistes, adivinanzas y otros) se escribirán en hojas y en papelotes para presentarse a todo el grupo. También podrán usar otros materiales para ilustrar los textos. Se organizarán las prestaciones para difundir los trabajos en los otros niveles.

Aquí se podrán observar y valorar con más detalle los conocimientos adquiridos en el hogar, esta actividad tiene la finalidad de recuperar historias e ideas ancestrales y ayudará a fortalecer el ámbito de conservación de lengua kichwa.

### **5.3. Materiales**

Para estas actividades se utilizará material de papelería como hojas blancas, papelógrafos, pinturas y marcadores así como también material del medio como paja, hojas de árboles, piedras, etc.



## Conclusiones

Al finalizar esta investigación sobre la enseñanza de la lengua kichwa en la institución educativa, se puede establecer que si existe una conservación de la lengua kichwa. Los niños, niñas, padres de familia, docentes y autoridades, están conscientes que es importante enseñar en la lengua materna y practicarla dentro del espacio del aula de clase.

Según los resultados obtenidos de la población, se considera importante la enseñanza y aprendizaje de la lengua kichwa en las instituciones educativas y se valora la trasmisión de la identidad a través de la enseñanza sistematizada y escolarizada de la lengua kichwa.

Para los docentes y autoridades de la institución educativa el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua kichwa es un elemento fundamental como herramienta de comunicación e identidad.

Dentro de la comunidad educativa se conserva y valora la lengua kichwa, gracias a su ubicación geográfica, ya que se encuentran situados en la zona rural. Ellos conservan y mantienen viva la lengua, su cultura y tracciones existentes, ya que hay poca población que viven cerca de la ciudad quienes se desvaloran la lengua kichwa.

La propuesta que se presenta en este documento constituye un aporte para fortalecer la enseñanza de la lengua kichwa de una manera creativa y práctica.

## **Recomendaciones**

Luego de este trabajo, el autor presenta las siguientes ideas como recomendaciones:

Es importante incentivar y fortalecer la participación integral de toda la comunidad educativa para la conservación y valoración de la lengua kichwa, realizando actividades prácticas para difundir la riqueza cultural y lingüística como recursos propios del pueblo.

El uso de ejercicios de lecto-escritura como cuentos, adivinas, canciones y trabalenguas en idioma kichwa ayuda a que el uso de la lengua sea más creativo, diverso y se consiga la participación autónoma y reflexiva.

Enseñar la lengua kichwa en el entorno escolar promueve la adquisición de competencias básicas y específicas que permiten el desarrollo personal y profesional en conservación de los valores culturales.

Es conveniente la creación de un ambiente dotado de medios didácticos y rotulaciones en lengua kichwa, para que los estudiantes puedan visualizar, realizar las prácticas y potenciar sus habilidades y destrezas en su idioma materno.

También es importante capacitar y motivar a los docentes para que utilicen los materiales propios como medios didácticos y que permitan el aprendizaje autónomo y cooperativo para la enseñanza de la lengua kichwa.

Por último, pueden considerar la propuesta de este trabajo para que sea utilizada por los docentes como una herramienta metodológica que contribuirá en el proceso de aprendizaje de la lengua kichwa.

## Referencias

- Abram, M. (1985). *Lengua, cultura e identidad*. Quito: Abya Yala.
- Alvarez, C. (2007). *Las lenguas indígenas del Ecuador*. Quito: Abya Yala.
- Ante, J. L. (Jueves de Junio de 2017). *Historia de la escuela*. (J. A. Pilatasig, Entrevistador)
- Arellano, G. (2001). *Educacion intercultural Bilngue en el Ecuador*. Quito: Abya Yala.
- Conejo, A. (2008). *Eduacion intercultural bilngue en el Ecuador*. Quito: Abya Yala.
- Galdames, V. (2010). *Enseñanza de la lengua indigena - Bilinguismo*. Cochabamba: Bolivia.
- Gómez, J. (2012). *Una nueva perspectiva de la politica lingüística*. Quito: Abya Yala.
- Guevara Guido, S. (2015). *Interculturalidad y educacion en Bogota* . Bogotá: Jvegraf Colombia.
- Mejeant, L. (2001). *Culturas y lengua ondietgenas del Ecuador*. Quito: Abya Yala.
- Ministerio de Educación. (2010). *Curriculo intercultural bilingue y su fundamentos*. Quito: MEC.
- Quisintuña, M. (2010). *Situacion de la lengua indigena en los niños y niñas*. Quito: INEC.
- Torres, D. &. (2015). *Llamkana maytu*. Lima: Qayana- Peru.
- Yepes, O. (2011). *Estudio de la desvalorizacion de idioma kichwa*. Quito: Abya Yala.

## Anexos

### Anexo 1. Cuestionario para la aplicación de encuesta de niños/as.

**Objetivo:** Investigar y analizar la enseñanza y aprendizaje de la lengua kichwa en los niños de 5to grado de la institución educativa “Belén 15 de julio”.

**Instrucciones:** Lea detenidamente y luego responda las preguntas. En un círculo encierra las respuestas correctas. Nota: Los resultados obtenidos servirán para determinar el grado de conservación o pérdida de la lengua kichwa en niños de 5to grado.

¿Tus padres, qué idioma hablan en la casa?

- a) Español
- b) Kichwa

2.- ¿Te gustaría aprender a leer y escribir en la lengua kichwa?

- a) Sí
- b) No

3.- ¿En tu familia, quienes hablan lengua kichwa?

- a) Papá
- b) Mamá
- c) Hermanos/as

4.- ¿Tienes vergüenza de hablar la lengua kichwa?

- a) Sí
- b) No

5.- ¿En la escuela, te comunicas con tu profesor/a en lengua kichwa?

- a) Sí
- b) No

## **Anexo 2. Cuestionario para la aplicación de encuesta a padres de familia**

**Objetivo:** Investigar y analizar la enseñanza y aprendizaje de la lengua kichwa en los niños de 5to grado de la institución educativa “Belén 15 de julio”.

**Instrucciones:** Lea detenidamente y luego responda las preguntas. En un círculo encierra las respuestas correctas. Nota: Los resultados obtenidos servirán para determinar el grado de conservación o pérdida de la lengua kichwa en niños de 5to grado.

1.- ¿Cree que es importante la lengua kichwa?

- a) Sí
- b) No

2, ¿Le gustaría que sus hijos conserven la lengua kichwa?

- a) Sí
- b) No

3.- ¿Cree usted que en la escuela sus hijos deberían recibir las clases en lengua kichwa?

- a) Sí
- b) No

4.- ¿En su casa usted habla en lengua kichwa con sus hijos?

- a) Sí
- b) No

5.- ¿Quisiera que el docente hable y enseñe en la lengua kichwa?

- a) Sí
- b) No

### **Anexo 3. Cuestionario para la aplicación de la encuesta a docentes.**

**Objetivo:** Investigar y analizar la enseñanza y aprendizaje de la lengua kichwa en los niños de 5to grado de la institución educativa “Belén 15 de julio”.

**Instrucciones:** Lea detenidamente y luego responda las preguntas. En un círculo encierra las respuestas correctas. Nota: Los resultados obtenidos servirán para determinar el grado de conservación o pérdida de la lengua kichwa en niños de 5to grado.

1.- ¿Considera usted, que se debería practicar la lengua kichwa en la comunidad educativa?

- a) Sí
- b) No

2.- ¿Cree que es importante la capacitación y la orientación a los padres de familia para conservar la lengua kichwa?

- a) Sí
- b) No

3.- ¿Usted planifica las clases en la lengua kichwa?

- a) Sí
- b) No

4.- ¿Ha leído libros o cuentos escritos en la lengua kichwa?

- a) Sí
- b) No

5.- ¿Usa la lengua Kichwa en todas las asignaturas?

- a) Sí
- b) No

#### **Anexo 4. Cuestionario para la aplicación de encuesta a director.**

**Objetivo:** Investigar y analizar la enseñanza y aprendizaje de la lengua kichwa en los niños de 5to grado de la institución educativa “Belén 15 de julio”.

**Instrucciones:** Lea detenidamente y luego responda las preguntas. En un círculo encierra las respuestas correctas. Nota: Los resultados obtenidos servirán para determinar el grado de conservación o pérdida de la lengua kichwa en niños de 5to grado.

1.- Usted considera que se debería conservar la lengua kichwa?

a) Sí

b) No

2.- ¿Usted motiva a los docentes para que usen la lengua Kichwa?

a) Sí

b) No

3.- ¿Usted permite a los docentes que se capaciten en lengua kichwa?

a) Sí

b) No

4.- ¿Usted prioriza la asignación de la carga horaria para la aplicación de la lengua kichwa?

a) Sí

b) No

5.- ¿Usted valora la aplicación de la lengua kichwa en los proyectos institucionales?

a) Sí

b) No